



Freie und Hansestadt Hamburg
Behörde für Arbeit, Gesundheit, Soziales, Familie und Integration

Foglio informativo

Modifica della procedura 'Sozialrabatt' (sconto sociale) sugli abbonamenti di HVV (ex 'Sozialkarte Hamburg', carta sociale della Città di Amburgo) dal 1° aprile 2021

Per tutti gli utenti della Sozialkarte Hamburg, il Sozialbehörde (Servizi sociali) della Freie und Hansestadt Hamburg, insieme all'Associazione dei trasporti di Amburgo (Hamburger Verkehrsverbund, HVV) semplificherà la concessione dello sconto sociale sugli abbonamenti della HVV, ex Sozialkarte Hamburg, dal 1° aprile 2021.

In tal modo, a partire dal 1° aprile 2021, potrete ordinare il vostro abbonamento nei punti di servizio HVV presentando un modulo di domanda e un vostro documento d'identità. Gli abbonamenti settimanali e il biglietto semestrale per studenti (Semesterticket) ne sono esclusi. Questo modulo sarà disponibile presso gli uffici di servizio che forniscono le prestazioni: gli uffici per la sicurezza di base e l'assistenza sociale (Fachämter für Grundsicherung und Soziales) nei distretti così come gli uffici del Jobcenter team.arbeit.hamburg. In futuro non sarà più necessario recarsi di persona all'ufficio delle prestazioni per richiedere lo sconto sociale sugli abbonamenti HVV.

Vi occorre semplicemente compilare il modulo di domanda in tutte le sue parti, firmarlo e consegnarlo nei punti di servizio HVV quando acquistate il biglietto. Il personale dei punti di servizio HVV controllerà la vostra identità con un documento di identità e lo confermerà sul modulo. Riceverete quindi il vostro regolare abbonamento mensile o stagionale, come di consueto.

Se fate domanda per un ProfiTicket, dovete presentare il modulo compilato al vostro datore di lavoro o inviarlo direttamente alla S-Bahn Hamburg:

S-Bahn Hamburg GmbH
Großkundenbetreuung
Hammerbrookstraße 44
20097 Hamburg

In futuro, non sarà più necessario portare con sé una Sozialkarte (carta sociale) su autobus, metro e S-Bahn e mostrarla ai controlli dei biglietti.

In poche parole: che cosa implica questo per voi?

A partire dal 1° aprile 2021, potrete ottenere lo sconto sociale sugli abbonamenti di HVV direttamente nei punti di servizio HVV utilizzando il modulo di richiesta e presentando un documento di identità. Inoltre, in futuro non sarà più necessario mostrare la Sozialkarte ai controlli dei biglietti.

Che cosa ne è della vostra Sozialkarte attuale?

Tutte le Sozialkarte emesse in precedenza rimarranno valide. Non dovete fare nulla e non occorre effettuare cambi.

Chi ha diritto ai benefici?

Voi e i membri della vostra famiglia avete diritto allo sconto sociale se ricevete prestazioni che assicurano il vostro sostentamento ai sensi di

- SGB II, codice civile tedesco II (Arbeitslosengeld II/Sozialgeld, ossia indennità di disoccupazione o sussidio sociale)
- Capitolo 3 del SGB XII (Codice civile tedesco XII)
- Capitolo 4 del SGB XII (Codice civile tedesco XII) (sostegno al reddito di base in età avanzata e in caso di capacità di guadagno ridotta) o
- Legge sui benefici per i richiedenti asilo (AsylbLG)

e siete residenti ad Amburgo.

Anche i familiari ricevono una Sozialkarte?

Tutti i membri di una comunità in difficoltà, quindi anche i partner e i figli, se vivono nella stesso nucleo familiare, hanno diritto allo sconto sociale e possono quindi acquistare un abbonamento HVV ridotto attualmente di 22,60 euro.

Anche i coniugi e i partner che appartengono a una cosiddetta 'Einstehensgemeinschaft' (comunità di nucleo familiare) ai sensi del SGB II o a una Einsatzgemeinschaft ai sensi del SGB XII possono acquistare un abbonamento a tariffa ridotta.

Che sconto ricevete?

Attualmente ricevete uno sconto di 22,60 euro (a partire dal 1° gennaio 2021) sugli abbonamenti HVV.

Dove potete ottenere il modulo di domanda?

Potete ottenere il modulo di domanda presso il vostro ufficio di assistenza (Dienststelle), ossia presso il Jobcenter team.arbeit.hamburg o all'ufficio distrettuale (Bezirksamt). Si prega di osservare le direttive attuali vigenti legate al coronavirus.

Per ulteriori informazioni, visitate il sito www.hamburg.de/sozialkarte

Cordiali saluti,

Il vostro Sozialbehörde (Servizi sociali)